

ΚΥΡΙΟ ΔΗΜΟΦΩΤΙΑΔΗ

09-22-1992



THE VICE - RECTOR

ΕΠΙΘΕΤΟΝ

ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI

AGREEMENT

for scientific collaboration between the
 ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI and the
 MOSCOVSKY GOSUDARSTWENNY-UNIVERSITET of LOMONOSOV

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Vice-Rector, Professor OLYMPIA GUIBA-TZIAMPURI authorised by the Senate of the said University and 2) The M G U - Lomonosov, represented by its Rector, Professor V.A. SADOVNICI, authorised by the Academy Council of this University, agreed on the following.

ARTICLE I

The University of Thessaloniki and the Moscovsky Gosudarstwenny University will establish academic relations and collaborations in teaching and research in different scientific fields of mutual interest, which will be specified by a working programme elaborated in advance of each year it refers to.

ARTICLE II

1. Lectures and courses

Each of the contracting parties is engaged for mutual exchange of two (2) members of their teaching staff per year. Every teaching staff member of both Universities will stay at the inviting University seven (15) days the outmost, to give lectures or courses on subjects within the programme of studies of the school of Medicine, which function at both Universities.

/..

These lectures and courses will be given either in the language of the receiving country, or in one of the following languages : English , French or German. In the second case, it would be more convenient, if a translation of the text in the language of the host country were available, either as a written text distributed previously, or using a simultaneous oral translation.

2. Common Research Programmes

Members of the teaching staff and research associates, serving at the above mentioned schools of both Universities, will collaborate in Common Research Programmes, the scientific achievements of which will be published in common and for mutual benefit .

3. Publications etc.

Exchange of publications and scientific annals between the two Universities.

4. Working Programme

For the realisation of the activities mentioned above, a Working Programme will be issued covering a whole academic year. This Programme will be elaborated by a two-member Committee, consisting of one representative of the University of Thessaloniki and one representative of the Moscovsky Gosudarstwenny University- Lonomosov, six (6) months at least before the beginning of the relative academic year.

The Working programme will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will respectfully visit the two Universities, the scientific fields which the lectures of the above scientists will refer to and the time and terms of stay in the receiving country, on a basis of absolute mutuality and equality respecting their number and their lectures or courses, as well as the department and laboratories where the Common Research Programmes will be carried out. The total number of visitors cannot exceed the number of 30 man/days per year.

The members of the above committee, as well as their deputies, will be nominated by each of the Universities and for the whole period of the contract's validity, immediately after the signing of the present contract and both Universities will mutually announce their names to each other.

ARTICLE III

The travelling expenses of the lecturers and scientific associates are taken up by the University that sends them, while the stay and accommodation expenses will be taken up by the host-University.

As far as the Common Research Programmes are concerned, the host-University, namely the University where the scheduled research programme is being carried on, undertakes the required expenses for eventual visits outside the seat of the relevant University, for both guests and host-scientists, provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the departments in time and before the signing of the Working Programme.

ARTICLE IV

This contract starts operating immediately after the authorised representatives of both Universities have signed it. Its validity is for three (3) years; this means, for the years 1996, 1997 and 1998, but it can be extended according to a common decision taken by both Universities.

To ensure this agreement, the present contract has been issued in two (2) originals in English both of an equal validity, and signed by both contracting parties.

For the
Moscowsky Gosudarstwenny University
Lomonosov

Prof. V.A. SADOVNICI
Rector

For the
For the Aristotle University
of Thessaloniki



Prof. OLYMPIA GUIBA-TZIAMPURI
Vice-Rector